

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

TELLERSCHLEIFMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

DISC SANDER

FR MODE D'EMPLOI

PONCEUSE À DISQUE

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ČELNÍ BRUSKA

SK NÁVOD K POUŽITIU

ČELNÁ BRÚSKA

IT ISTRUZIONI PER L'USO

LEVIGATRICE A DISCO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

SCHOTELSLIJPMACHINE



TSM 250



1 INHALT / INDEX

2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	7
3	VORWORT (DE)	9
4	TECHNIK	10
4.1	Komponenten	10
4.2	Technische Daten	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	11
5.2	Sicherheitshinweise	12
5.3	Restrisiken	13
6	BETRIEB	14
6.1	Betriebshinweise	14
6.2	Bedienung	15
6.2.1	EIN/AUS	15
6.2.2	Tischneigung	15
6.2.3	Gehrungsanschlag	15
6.2.4	Absauganschluss	15
7	WARTUNG	16
7.1	Instandhaltung und Wartungsplan	16
7.2	Schleifscheibenwechsel	16
7.3	Lagerung	16
7.4	Reinigung	17
7.5	Entsorgung	17
8	FEHLERBEHEBUNG	17
9	PREFACE (EN)	18
10	TECHNIC	19
10.1	Components	19
10.2	Technical details	19
11	SAFETY	20
11.1	Intended Use	20
11.2	Security instructions	21
11.3	Remaining risk factors	22
12	OPERATION	23

12.1 Operation instructions	23
12.2 Operation	24
12.2.1 ON/OFF	24
12.2.2 Table.....	24
12.2.3 Miter gauge.....	24
12.2.4 Dust collector plug	24
13 MAINTENANCE	25
13.1 Maintenance plan	25
13.2 Changing grinding disc	25
13.3 Storage.....	25
13.4 Cleaning	26
13.5 Disposal.....	26
14 TROUBLE SHOOTING	26
15 PRÉFACE (FR)	27
16 TECHNIQUE	28
16.1 Composants.....	28
16.2 Donnée technique.....	28
17 SÉCURITÉ	29
17.1 Utilisation correcte	29
17.2 Instruction de sécurité	30
17.3 Risques résiduels	31
18 FONCTIONNEMENT	32
18.1 Instruction lors de l'utilisation	32
18.2 Utilisation	33
18.2.1 Marche/Arrêt.....	33
18.2.2 Table de travail	33
18.2.3 Guide d'onglet.....	33
18.2.4 Buse d'aspiration	33
19 ENTRETIEN	34
19.1 Plan d'entretien	34
19.2 Changement du disque abrasif	34
19.3 Stockage	34
19.4 Nettoyage.....	35
19.5 Recyclage	35
20 DÉPISTAGE DES PANNES	35
21 PŘEDMLUVA (CZ)	36

22	TECHNIKA	37
22.1	Komponenty	37
22.2	Technické údaje	37
23	BEZPEČNOST	38
23.1	Účel použití	38
	Provozní podmínky	38
23.2	Bezpečnostní pokyny	39
23.3	Další rizika	40
24	PROVOZ	41
24.1	Provozní pokyny	41
24.2	Obsluha	42
24.2.1	Hlavní vypínač	42
24.2.2	Naklopení stolu	42
24.2.3	Pokosové pravítko	42
24.2.4	Připojení odsávání	42
25	ÚDRŽBA	43
25.1	Péče o stroj a plán údržby	43
25.2	Výměna brusného kotouče	43
25.3	Uskladnění	43
25.4	Čištění	44
25.5	Likvidace	44
26	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	44
27	PREDMLUVA (SK)	45
28	TECHNIKA	46
28.1	Komponenty	46
28.2	Technické údaje	46
29	BEZPEČNOST	47
29.1	Účel použitia	47
29.2	Bezpečnostné pokyny	48
29.3	Ďalšie riziká	49
30	PREVÁDZKA	50
30.1	Prevádzkové pokyny	50
30.2	Obsluha	51
30.2.1	Hlavný vypínač ON/OFF	51
30.2.2	Náklopný stol	51
30.2.3	Úhlové pravítko	51
30.2.4	Pripojenie odsávania	51

31	ÚDRŽBA	52
31.1	Starostlivosť o stroj a plán údržby	52
31.2	Výmena brúsneho kotúča	52
31.3	Uskladnenie	52
31.4	Čistenie	53
31.5	Likvidácia	53
32	RIEŠENIE PROBLÉMOV	53
33	PREFAZIONE (IT)	54
34	TECNICHE	55
34.1	Componenti	55
34.2	Dati tecnici	55
35	SICUREZZA	56
35.1	Uso conforme previsto	56
35.2	Avvertenze per la sicurezza	57
35.3	Rischi Residui	58
36	USO	59
36.1	Istruzioni per l'uso	59
36.2	Uso	60
36.2.1	ON/OFF	60
36.2.2	Inclinazione tavolo	60
36.2.3	Arresto per tagli obliqui	60
36.2.4	Attacco aspirazione	60
37	MANUTENZIONE	61
37.1	Manutenzione e piano di manutenzione	61
37.2	Sostituzione della mola	61
37.3	Stoccaggio	61
37.4	Pulizia	62
37.5	Smaltimento	62
38	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	62
39	VOORWOORD (NL)	63
40	TECHNIEK	64
40.1	Componenten	64
40.2	Technische gegevens	64
41	VEILIGHEID	65
41.1	Reglementaire toepassing	65

41.2	Veiligheidsaanwijzingen	66
41.3	Restrisico's	67
42	BEDRIJF	68
42.1	Gebruiksaanwijzingen	68
42.2	Bediening	69
42.2.1	AAN/UIT	69
42.2.2	Tafelhelling	69
42.2.3	Versteekaanslag	69
42.2.4	Afzuigaansluiting	69
43	ONDERHOUD	70
43.1	Instandhouding en onderhoudsplan	70
43.2	Slijpschijven vervangen	70
43.3	Opslag	70
43.4	Reiniging	71
43.5	Verwijdering.....	71
44	VERHELPE VAN FOUTEN	71
45	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	72
46	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	73
46.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	73
46.2	xplosionszeichnung / explosion drawing.....	75
47	EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	77
48	GARANTIEERKLÄRUNG	78
49	GUARANTEE TERMS	79
50	GARANTIE ET SERVICE	80
51	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	81
52	ZÁRUČNÉ PODMIENKY	82
53	DICHIARAZIONE DI GARANZIA	83
54	GARANTIEVERKLARING	84
55	PRODUKTBEOBACHTUNG	85

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES
CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	SK	BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY VÝZNAM	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI
NL	VEILIGHEIDSSYMBOLLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN				



DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN	EC-CONFORM: This product complies with EC-directives
FR	CE-CONFORME! – Ce produit est conforme aux normes CE
CZ	CE-SHODA: Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES
SK	CE-ZHODA: Tento výrobok je v súlade so smernicami ES
IT	CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive CE
NL	CE-CONFORM: Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.



DE	ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
FR	LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
CZ	PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD! Prečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
SK	PREČÍTAJTE SI TENTO NÁVOD! Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb.
IT	LEGGERE LE ISTRUZIONI! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
NL	HANDLEIDING LEZEN! Lees de gebruik- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.



DE	WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
EN	ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
FR	ATTENTION! Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.
CZ	VÝSTRAHA! Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
SK	VÝSTRAHA! Dbajte bezpečnostných symbolov! Nedodržovanie predpisov a pokynov môže viesť k ťažkým poraneniam osôb alebo dokonca smrteľným úrazom.
IT	AVVERTENZA! Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
NL	WAARSCHUWING! Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.



- DE **Allgemeiner Hinweis**
 EN **General note**
 FR **Note générale**
 CZ **Všeobecný pokyn**
 SK **Všeobecný pokyn**
 IT **Avvertenza generale**
 NL **Algemene aanwijzingen**



- DE **Schutzausrüstung tragen!**



- EN **Protective clothing!**
 FR **Porter un équipement de sécurité!**
 CZ **Používejte ochranné prostředky!**
 SK **Používajte ochranné prostriedky!**
 IT **Indossare i dispositivi di protezione!**
 NL **Beschermende uitrusting dragen!**



- DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**



- EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
 FR **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation!**
 CZ **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!**
 SK **Stroj pred údržbou a prestávkami vypnite a odpojte zo siete!**
 IT **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**
 NL **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**



- DE **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**
 EN **Fire, naked flame and smoking forbidden!**
 FR **Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine !**
 CZ **Oheň, otevřený oheň a kouření zakázáno!**
 SK **Manipulácia s ohňom a fajčenie sú zakázané!**
 IT **Sono vietati fuoco, fiamme libere e fumare!**
 NL **Vuur, open licht en roken verboden!**



- DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
 EN **High voltage!**
 FR **Haut voltage!**
 CZ **Vysoké napětí!**
 SK **Vysoké napätie!**
 IT **Tensione elettrica pericolosa!**
 NL **Gevaarlijke elektrische spanning!**

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Tellerschleifmaschine TSM 250.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

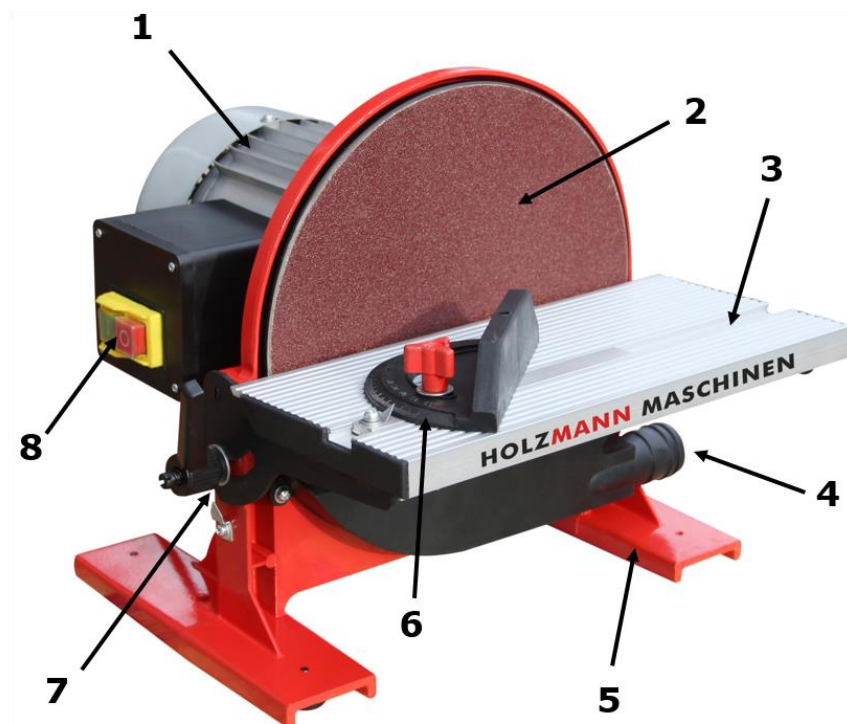
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Komponenten



TSM 250			
1	Motor	5	Standfuß
2	Schleifteller	6	Winkelanschlag
3	Arbeitstisch	7	Winkelverstellung
4	Absauganschluss	8	Ein-Aus-Schalter

4.2 Technische Daten

TSM 250	
Netzspannung	230 V / 50 Hz
Leistung	550 W
Drehzahl	1450 min ⁻¹
Schleifscheibe	Ø 254 mm
Absauganschluss	Ø 35mm
Tischgröße	290 x 140 mm
Tischschwenkung	± 45°
Maschinenmaße	350 x 380 x 300mm
Gewicht	11 kg

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz- und holzähnlichen Stoffen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**



WARNUNG

- **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel!**
- **Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel!**
- **Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutteinrichtung**

HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Die Maschine darf nur für Trockenschleifen benutzt werden.

Die Maschine darf nicht in feuchten Räumen oder Außenbereichen eingesetzt oder gelagert werden.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!
- Die Maschine ist nicht für das Schleifen von Beton vorgesehen!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**



- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**



- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**
- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**



- **Lose Objekte können sich im Schleifmittel verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**
- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubschutzmaske bei Betrieb ohne Absauganlage, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**
- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**



- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**
- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)**



- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**



- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Personen- und Sachschäden verursachen. Deshalb muss er korrekt entsorgt werden. Füllen Sie den Schleifstaub immer in Metallbehälter, die im Außenbereich aufbewahrt werden müssen.**



- **Während des Betriebs der Maschine kann die Umgebung vorübergehend explosiv werden. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Pilotflammen und sonstigen Feuerquellen können, wenn sie während des Maschinenbetriebs angezündet werden, eine Explosion verursachen. Feuerquellen im Arbeitsbereich müssen unbedingt vermieden werden.**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**



- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**
Halten Sie das Werkstück immer gut fest, sodass es ihnen nicht entgleiten kann
- **Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Schleifrotation bewegt.**
- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern**

5.3 Restrisiken



WARNUNG

**Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist.
Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	WARNUNG Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	
---	---	---

	ACHTUNG Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.
---	---

	HINWEIS Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn: • Alle Kabel und Stecker • Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz • Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und -scheibe Der Schleifvorgang: • Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie ein gutes Schleifergebnis. • Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel. • Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 2mm! • Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten!
---	---

6.2 Bedienung

6.2.1 EIN/AUS

Zum Einschalten grünen Schalter („I“) drücken.
 Zum Ausschalten roten Schalter („O“) drücken.



6.2.2 Tischneigung

Zum Schwenken des Arbeitstisches Schnellspanner lösen, Arbeitstisch in gewünschte Position bringen und Schnellspanner wieder fixieren.

Um exakt 90° einzustellen, verwenden sie einen Winkelmesser.



6.2.3 Gehrungsanschlag

Der Gehrungsanschlag kann bis 45° nach links oder rechts verwendet werden, indem man den Verriegelungsknopf löst und den Gehrungsanschlag auf den gewünschten Winkel einstellt. Dann wird der Knopf wieder angezogen.



6.2.4 Absauganschluss

Die Maschine besitzt einen Absauganschluss mit Ø 35 mm.

Verwenden sie immer eine passende Absauganlage (z.B.: Staubsauger)!



7 WARTUNG

	ACHTUNG Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!	
---	---	---

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden. Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

7.1 Instandhaltung und Wartungsplan

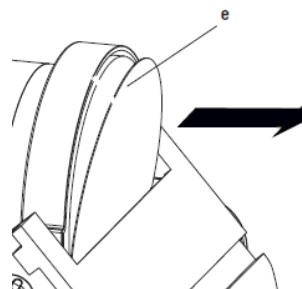
Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden: Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

7.2 Schleifscheibenwechsel

Bei abgenutzter Schleifscheibe (e) ziehen Sie diese vom Schleifteller ab. Setzen Sie die neue Scheibe mittig an und drücken diese mit einem passenden Klebstoff auf den Schleifteller.

Wenn die Schleifscheibe nicht rund läuft, wieder abziehen und neu justieren.



7.3 Lagerung

- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, für Kinder nicht zugänglichen Ort.

7.4 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

	HINWEIS
	Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

7.5 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



8 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFECTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt	▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet	▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	▪ Schleifmittel zu grob	▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnutzung	▪ Schleifmittel zu fein	▪ Größere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	▪ Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch	▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	▪ Schleifscheibe außermittig montiert	▪ Schleifscheibe mittig montieren
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück	▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

	HINWEIS
	Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the disc sander TSM 250.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

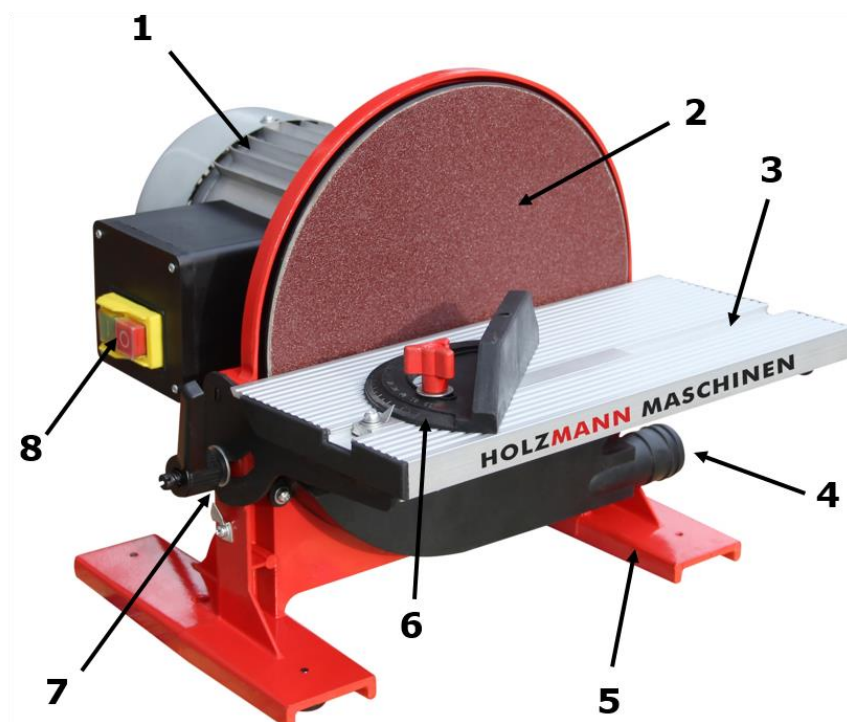
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

10 TECHNIC

10.1 Components



TSM 250			
1	Motor	5	Base
2	Sanding disc	6	Miter gauge
3	Working table	7	Angle adjustment
4	Dust collector plug	8	On-Off-switch

10.2 Technical details

TSM 250	
Voltage	230 V / 50 Hz
Motorpower	550 W
Speed	1450 min ⁻¹
Sanding disc	Ø 254 mm
Dust collector plug	Ø 35mm
Table size	290 x 140 mm
Table tilt	± 45°
Machine dimension	350 x 380 x 300mm
Weight	11 kg

11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

The machine is used for:

Sanding wood or wood-like materials.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case **HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.**

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

	WARNING
	▪ Use only abrasive allowable for this machine! ▪ Never use a damaged abrasive! ▪ Use the machine never with defective or without mounted guard HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity

max. 70%

temperature

+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine must not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

The machine must only be used for dry grinding.

The machine must not be used or stored in damp rooms or outdoors.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency device is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user - manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- The machine is not intended for grinding concrete!

11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**



- **Keep away from the running abrasive!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**



- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might get caught in moving parts and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair.**



- **Use personal safety equipment: dust mask (if dust collector not connected), ear protectors and safety goggles when working with the machine.**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**



- **Do not use the machine with damaged switch**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**



- **Grinding dust can spontaneously ignite and cause injury or damage. Therefore it must be disposed of properly. Fill the grinding dust always in metal containers, which must be kept outdoors.**
- **During operation of the machine, the environment may be temporarily explosive. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot lights and other fire sources can, if they are set on fire during machine operation causing an explosion. Fire sources in the work area must be avoided.**



- **Check the cable regularly for damage**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**



- **Hold the workpiece good with both hands**
- **Rotating parts can cause severe cut injuries**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**

11.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- Risk of injury to the hands / fingers by the rotating tool during operation.
- Risk of injury due to contact with live electrical components.
- Risk of injury due to breakage or cracking of the abrasive
- Risk of injury due to dust emissions, treated with harmful agents workpieces
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury to the hearing by prolonged labor without hearing protection.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

12 OPERATION

Check right after receiving the machine, whether all parts according to the parts list are complete and without damage. Each visible defect and in particular wrong amounts and transport damages must be clearly noted on the delivery documents, otherwise the goods shall be considered as taken over and fully accepted under the sole responsibility of the customer.

12.1 Operation instructions

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

	WARNING	
	Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	

	ATTENTION
	Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.

	NOTICE
	Check before starting work: • All cables and plugs • Table and safety fence on tight fit • The free and centered run of sanding belt and disc The sanding: • Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result. • Do not exert too much pressure to the sanding abrasive • Maximum distance table-sanding disc: 2mm! • The machine has no clamp opportunity, so it is important, as the whole area hang up the work piece on the worktable and maintain a firm grip!

12.2 Operation

12.2.1 ON/OFF

To turn the machine on, press "I" (green).
To turn the machine off, press "O" (red).



12.2.2 Table

To tilt the worktable loosen the quick release, bring work table to desired position and tighten quick release again.
To set exactly 90 ° use a protractor.



12.2.3 Miter gauge

The miter gauge is provided for use on the grinding table.
The miter gauge can be used for angles of up to 45°, to the left or right, by releasing the locking button and adjusting the miter gauge to the desired angle. The button is then tightened again.



12.2.4 Dust collector plug

There is a dust collector plug with a diameter Ø35 mm.
Always use a suitable dust collector (eg vacuum cleaner)!



13 MAINTENANCE

	ATTENTION Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply: Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine! Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out
---	---

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment. Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!
--

13.1 Maintenance plan

After each workshift: Remove chips and sanding dust from the device

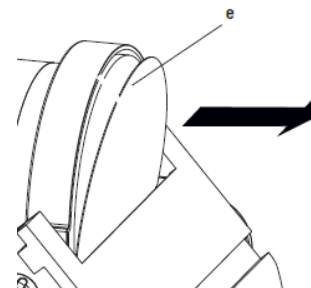
After 10 hours of operation: Check all screw connections and tighten if necessary.

13.2 Changing grinding disc

If the grinding disc (e) is worn, pull it off the grindingplate.

Place the new disc with enough suitable adhesive on the centre and push it on to the grinding plate.

Remove the grinding disc if it does not run circularly.
 Readjust it.



13.3 Storage

- Store the machine in a dry and for children not reachable place.

13.4 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

	NOTICE
	The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface! Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

13.5 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



14 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	- ON/OFF-switch damaged - Saw unplugged - Overload tripped - Fuse blown or circuit breaker tripped - Cord damaged	- Check the switch - Check all power connections - Allow motor to cool and reset by pushing off switch - Change fuse or reset circuit breaker - Change cable
Machine slows down during working	Exerting too much pressure to the sanding abrasive	Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	Abrasive too coarse-grained	Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	Abrasive too fine-grained	Use more coarsed abrasive
Grinding angle is wrong	Adjusted angle is wrong	Readjust the angle
Sanding disc runs out of round	Sanding disc is eccentrically mounted	Mount the sanding disc centrally
Work piece burns during the working process	- Abrasive is dirty from oil - Too much pressure	- Change abrasive - Reduce pressure

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.

	NOTICE
	Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

15 PRÉFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la ponceuse à disque TSM 250. Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

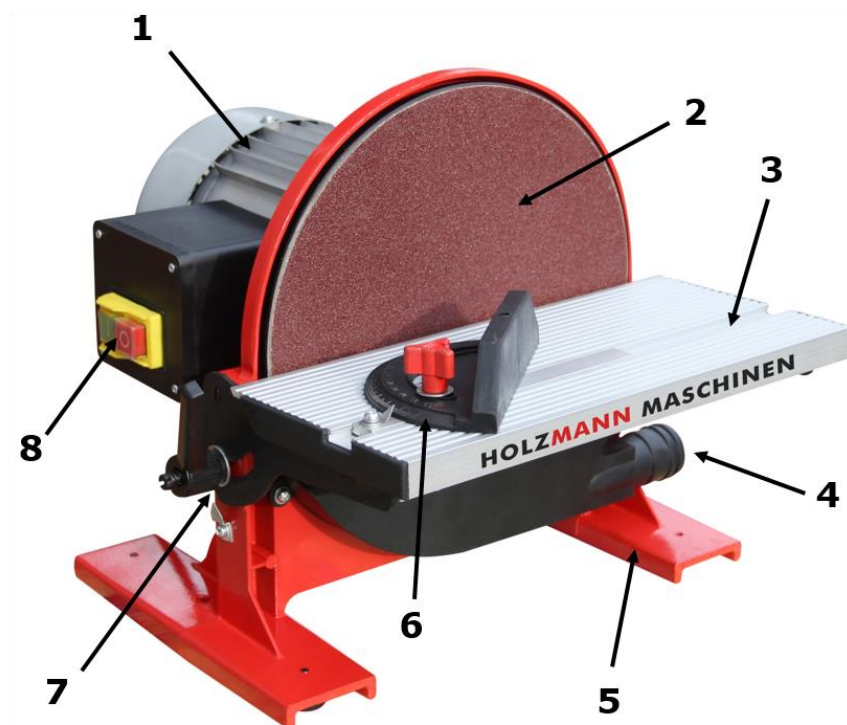
Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

16 TECHNIQUE

16.1 Composants



TSM 250			
1	Moteur	5	Base
2	Disque abrasif	6	Guide angulaire
3	Table de travail	7	Ajustement de l'angle
4	Buse d'aspiration	8	Interrupteur Marche/Arrêt

16.2 Donnée technique

TSM 250	
Voltage	230 V / 50 Hz
Puissance	550 W
Vitesse	1450 min ⁻¹
Disque abrasif	Ø 254 mm
Buse d'aspiration	Ø 35mm
Dimension de la table	290 x 140 mm
Inclinaison de la table	± 45°
Dimension de la machine	350 x 380 x 300mm
Poids	11 kg

17 SÉCURITÉ

17.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour:

Le ponçage de matériau tel que le bois ou matériau similaire.

Pour une utilisation correcte de la machine, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévu dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent de manière directe ou indirecte (entretien, réparation...) la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est également impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

Il en va de même pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

Toute manipulation sur la machine ou de ses parties sera considérée comme une mauvaise utilisation, dans ce cas, HOLZMANN-MASCHINEN et ses partenaires commerciaux ne peuvent être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect. Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est encore impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels.



ATTENTION

- **Utiliser seulement des abrasifs autorisés pour cette machine!**
- **Ne jamais utiliser d'abrasif endommagé!**

Condition environnementale

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité

max. 70%

Température

+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

La machine ne peut être utilisée que pour un ponçage à sec.

La machine ne doit pas être stockée dans un lieu humides ou à l'extérieur.

Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximités. **NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance!**
- Il est interdit de quitter la zone de travail pendant que le travail est en cours d'exécution.
- La machine n'est pas conçue pour le ponçage du béton!

17.2 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux.
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé !
- Ne pas surcharger la machine.
- Garder toujours une position stable et sûre Éviter la position de travail anormale ! Garder un bon équilibre en tout temps.



- Attention à la partie abrasive lors de l'utilisation!
- Rester toujours bien concentré. Réduire toutes sources de distorsion de l'environnement. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.



- La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.



- S'assurer que personne n'est présent dans la zone de danger de la machine. Distance de sécurité de minimum 2 m.



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine.
- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail.



- Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation.
- Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine.
- La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessitent un raccordement électrique avec mise à la terre.



- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe.
- Protéger l'appareil contre l'humidité (risque de court-circuit).
- Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion).



- Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique.
- Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation.
- Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupant.
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre.
- Avant de démarrer la machine enlever clés de réglage, tournevis, etc,...
- Tenir la pièce à travailler avec les deux mains.
- Les parties rotatives peuvent être cause de blessure sévère.
- Garder chaque machine pas en cours d'utilisation hors de la portée des enfants.

17.3 Risques résiduels



ATTENTION

Il est important de bien comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels. Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) la plus grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous!

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels !

De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessure pour les mains / doigts par l'outil rotatif pendant le fonctionnement.
 - Risque de blessure par les arêtes vives de la pièce à travailler, en particulier lorsque celle-ci n'est pas correctement fixé avec des outils appropriés.
 - Risque de blessure via les cheveux long et/ou vêtements amples, etc. qui peuvent être couplés et enroulé par l'outil en rotation! Toujours respecter les règles de sécurité concernant le port de vêtement de sécurité.
 - Risque de blessure par contact avec des éléments sous tension.
 - Risque de blessure due à la rupture ou la fissuration de l'abrasif
 - Risque de blessure par les émissions de poussières surtout avec les matériaux traités avec des agents nocifs.
 - Risque de blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes !
 - le risque de blessure auditive par un travail prolongé sans protection auditive.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la TSM 250, c'est le facteur de sécurité le plus important !

18 FONCTIONNEMENT

Vérifier immédiatement après réception de la machine, si toutes les pièces selon la liste des pièces sont complètes et sans dommage. Chaque défaut visible et en particulier des montants erronés et les dommages de transport doivent être clairement indiqués sur les documents de livraison, sinon les produits sont considérés comme acceptés sous la seule responsabilité du client.

18.1 Instruction lors de l'utilisation

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,... Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

	ATTENTION Déconnecter électriquement la machine avant de procéder à des quelconques réglages!	
---	--	---

	ATTENTION Respecter les instructions suivantes pour un travail sécuritaire et de qualité.
---	--

	REMARQUE Vérifier avant de commencer le travail: • Câble et fiche électrique • La rotation libre et centrer du papier abrasif Ponçage/polissage: • Toujours utiliser le bon abrasif en bon état, un abrasif trop usé ne pourra fournir un résultat de travail satisfaisant • Manier toujours la machine avec les deux mains • Ne pas exercer une pression trop forte sur la pièce à travailler!
---	--

18.2 Utilisation

18.2.1 Marche/Arrêt

Pour mettre en marche la machine, presser le bouton vert « I ».

Pour arrêter la machine, presser le bouton rouge « O ».



18.2.2 Table de travail

Pour incliner la table, desserrer le levier de verrouillage, mettre la table à la position désirée puis resserrer le levier de verrouillage.

Pour définir un angle exact de 90° utiliser un rapporteur.



18.2.3 Guide d'onglet

Le guide d'onglet est prévu pour une utilisation sur la table de travail.

Le guide d'onglet peut être utilisé pour des angles allant de 45° vers la droite ou vers la gauche. Pour cela en desserrer la molette de verrouillage, procéder à l'ajustement de l'angle désiré puis resserrer la molette de verrouillage.



18.2.4 Buse d'aspiration

La machine est équipée d'une buse d'aspiration d'un diamètre de Ø35mm.

Utiliser un système d'aspiration adaptable à la buse d'aspiration !



19 ENTRETIEN

	ATTENTION Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique: Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine! Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage
---	---

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiées. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

Avant la première utilisation ainsi que toutes les 100 heures maximum, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les parties mobile afin de la lubrifier (si nécessaire nettoyer préalablement la machine de copeaux et poussières).

Vérifier régulièrement la présence et la bonne lisibilité des signes de sécurités, remplacer les signes de sécurité si nécessaire.

REMARQUE Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr. les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!
--

19.1 Plan d'entretien

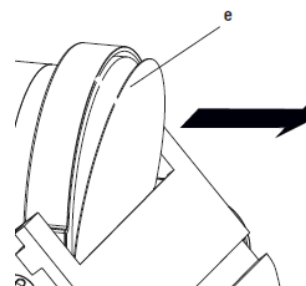
Après chaque utilisation: Retirer les copeaux et poussière de la machine.

Après chaque 10 heures de fonctionnement: Contrôler chaque vis et resserrer les si nécessaire.

19.2 Changement du disque abrasif

Lorsque le disque abrasif est usé retirer le du plateau en tirant.

Placer ensuite le nouveau disque abrasif avec suffisamment adhésif bien au centre et presser. Si le disque est mal centré retirer-le et réajuster.



19.3 Stockage

- Stocker la machine dans un lieu sec hors de la portée des enfants.

19.4 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,... avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.

	REMARQUE
	L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine! Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergents doux :

19.5 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalant à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



20 DÉPISTAGE DES PANNES

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique.

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé ▪ Machine débranché ▪ Surcharge ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé	▪ Vérifier l'interrupteur ▪ Vérifier les connexions électriques ▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur ▪ Changer le fusible ou réenclenché le disjoncteur ▪ Changer le câble
La machine ralentie lors du travail	▪ Pression exercée sur la pièce à travailler trop forte	▪ Exercer moins de pression sur la pièce à travailler
Résultat de ponçage insatisfaisant	▪ Grain du papier abrasif trop gros	▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus fin
Usure trop rapide	▪ Grain du papier abrasif trop fin	▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus gros
L'angle de ponçage est mauvais	▪ Mauvais ajustement de l'angle	▪ Réajuster l'angle
Course du disque abrasif irrégulière	▪ Le disque abrasif est mal centré	▪ Monter le disque abrasif bien centré
La pièce à travailler brûle lors de son usinage	▪ Présence de lubrifiant sur le papier abrasif ▪ Trop de pression	▪ Changer de papier abrasif ▪ Réduire la pression

	REMARQUE
	Si vous ne possédez pas les compétences nécessaires pour réparer la machine si nécessaire, adressez-vous à un atelier de réparation compétent pour réparer la machine.

21 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu čelní brusky TSM 250.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

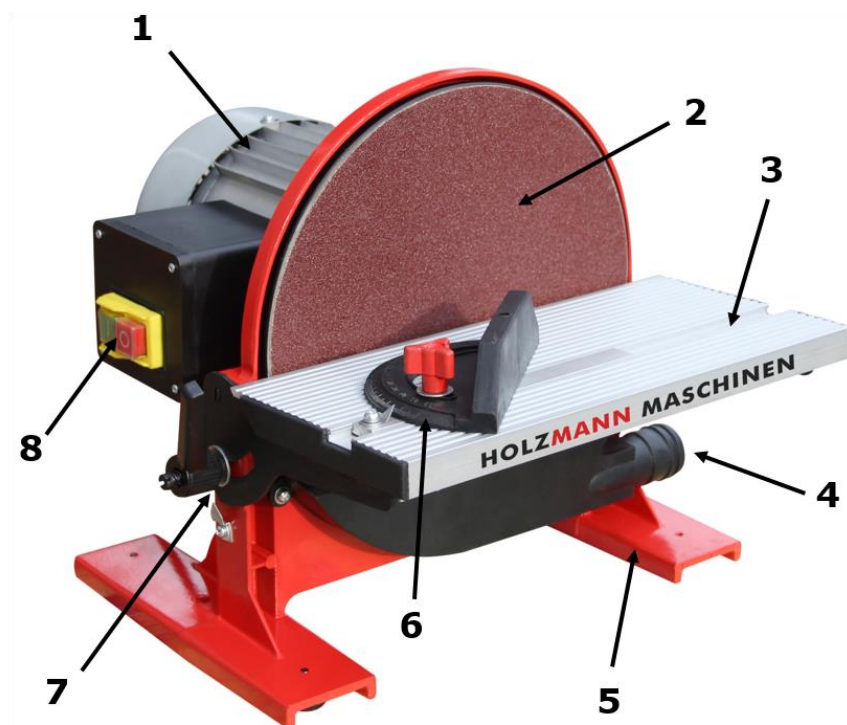
Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

22 TECHNIKA

22.1 Komponenty



TSM 250			
1	Motor	5	Patka
2	Brusný talíř	6	Úhlovací pravítko
3	Pracovní stůl	7	Nastavení úhlu
4	Připojení odsávání	8	Hlavní vypínač

22.2 Technické údaje

TSM 250	
Napětí sítě	230 V / 50 Hz
Výkon	550 W
Otáčky	1450 min ⁻¹
Brusný kotouč	Ø 254 mm
Připojení odsávání	Ø 35mm
Rozměr stolu	290 x 140 mm
Náklon stolu	± 45°
Rozměr stroje	350 x 380 x 300mm
Hmotnost	11 kg

23 BEZPEČNOST

23.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující:

K broušení dřeva a dřevěných materiálů.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

	VÝSTRAHA
	▪ Používejte pouze brusné prostředky určené pro tento stroj! ▪ Nikdy nepoužívejte poškozené brusné prostředky! ▪ Stroj nikdy nepoužívejte s vadnými nebo demontovanými bezpečnostními prvky! VYSOKÉ RIZIKO ÚRAZU!

Provozní podmínky

Bruska je určena pro práci za následujících provozních podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro provoz v místech s rizikem exploze.

Stroj smí být používán pouze pro suché broušení.

Stroj nesmí být nasazen nebo uskladněn ve vlhkých místnostech nebo venku.

Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není povolen.
- Demontáž nebo deaktivace bezpečnostní výbavy nebo jiných ochranných prostředků stroje jsou zakázány.
- Není povolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s touto bruskou.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!
- Stroj není určen pro broušení betonu!

23.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte **VŽDY** následujících pokynů:



- Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!
- Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!
- Zajistěte dostatečné větrání pracoviště!
- Stroj nikdy nepřetěžujte!



- Ujistěte se, že stroj má pro práci stabilní pozici!
- Udržujte při práci ruce v bezpečné vzdálenosti od brusného pásu.
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!



- Brusku smí obsluhovat pouze jedna osoba!
- Bruska může být obsluhována pouze odborně vyškolenou obsluhou.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!



- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby (Bezpečná min. vzdálenost: 2m)
- Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy apod.
- Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!
- Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení: ochranné rukavice, masku, brýle, chrániče sluchu apod!



- Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!
- Před úkony údržby a nastavení odpojte stroj od přívodu elektrického proudu!
- Ujistěte se, že je stroj vypnutý, ještě než ho zapojíte do sítě.
- Nikdy nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.
- Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.)



- Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;
- Chraňte stroj před vlhkostí (riziko zkratu!)
- Venku používejte stroj pouze s prodlužovacím kabelem, který je určený pro venkovní použití



- Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)
- Brusný prach se může snadno vznítit a způsobit tak škody na věcech a zdraví osob. Proto je nutné brusný prach správně likvidovat. Brusný prach likvidujte do kovové nádoby, která musí být uchovávána venku.
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.



- Kabel nikdy nepoužívejte k transportu stroje nebo k upevnění obrobku
- Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů
- Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi
- Nářadí, nástroje a jiné předměty před spuštěním ze stroje odstraňte
- Obrobek držte vždy pevně, aby nedošlo k jeho vyklouznutí
- Těžká zranění od ostrých hran obrobku hrozí, pokud se obrobek pohybuje při operaci broušení
- Stroj skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob

23.3 Další rizika



VÝSTRAHA

**Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem.
I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti.
Bezpečná práce závisí na Vaší koncentraci!**

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujících částí stroje při jeho provozu.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění od prasklého nebo natrženého brusného kotouče.
- Nebezpečí vdechnutí toxického prachu od obrobků ošetřených zdravotně závadným nátěrem.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Poškození sluchu, pokud trvale pracujete se strojem bez ochrany sluchu.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

24 PROVOZ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

24.1 Provozní pokyny

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před každým spuštěním stroje proveďte jeho vizuální kontrolu. Bezpečnostní prvky stroje, elektrické vedení a ovládací prvky kontrolujte vždy. Kontrolujte pravidelně šroubové spoje na pevnost a poškození.

	VÝSTRAHA Přestavby stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu!	
	POZOR Dodržujte následující pokyny pro zajištění bezpečné práce a dosažení bezvadných pracovních výsledků.	
	UPOZORNĚNÍ Před započítím práce vždy zkontrolujte: • Všechny kabely a zástrčky • Pracovní stůl a bezpečnostní doraz na pevnost • Volný a vystředěný chod brusného kotouče Broušení: • Používejte vždy správné brusné prostředky, které jsou v bezvadném stavu. Pouze s brusným kotoučem v dobrém stavu (opotřebované okamžitě vyměňte!) dosáhnete kvalitních výsledků při broušení. • Nikdy příliš netlačte obrobkem na brusný kotouč. • Maximální mezera stůl – brusný kotouč: 2 mm! • Stroj nedisponuje možností upnutí obrobku, proto je důležité, aby byl obrobek řádně položen na pracovní stůl a byl pevně držen!	

24.2 Obsluha

24.2.1 Hlavní vypínač

Pro zapnutí stiskněte zelené tlačítko („I“).
Pro vypnutí stiskněte červené tlačítko („O“).



24.2.2 Naklopení stolu

Pro naklopení pracovního stolu musíte povolit rychloupínání, pracovní stůl následně uvést do požadované polohy a rychloupínání opět zajistit.

Pro přesné ustavení do úhlu 90° použijte úhloměr.



24.2.3 Pokosové pravítko

Pokosové pravítko lze použít v rozsahu do 45° doleva nebo doprava tak, že povolíte zajišťovací hlavici a pravítko nastavíte na požadovaný úhel. Poté hlavici opět utáhněte.



24.2.4 Připojení odsávání

Stroj disponuje přípojkou na odsávání o Ø 35 mm.

Používejte výhradně schválené odsávací zařízení (např.: vysavač)!



25 ÚDRŽBA

	POZOR	
	Před započetím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě! Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!	

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ
Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti. Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům. Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu. Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od špon a prachu).

25.1 Péče o stroj a plán údržby

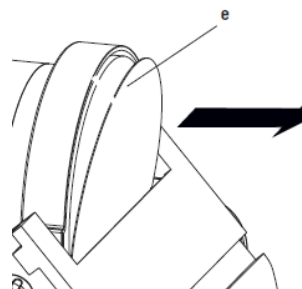
Po každém použití: Odstraňte hobliny a prach z broušení

Každých 10 hodin provozu: Zkontrolujte šroubové spoje a případně dotáhněte

25.2 Výměna brusného kotouče

V případě opotřebeného brusného kotouče (e) tento sundejte z brusného talíře. Nasaďte na střed nový kotouč a pomocí vhodného lepidla instalujte na brusný talíř.

Pokud se brusný kotouč neotáčí správně, opět ho sundejte a nově ustavte.



25.3 Uskladnění

- Stroj skladujte na suchém místě, ke kterému nebudou mít přístup děti a jiné nepovolané osoby.

25.4 Čištění

Po každém použití musí být bruska a její součásti řádně očištěny. Brusku vždy po práci zbavte špon a prachu z broušení.

	VÝSTRAHA
	Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje! Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžnými prostředky.

25.5 Likvidace

Vaši brusku nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vaší brusky. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce novou brusku nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vaší staré brusky.



26 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Bruska se zastavuje nebo nelze spustit	- Vadný vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO - Bruska není zapojena do sítě - Přetížení - Pojistka nebo proudová ochrana jsou vadné - Poškozený kabel	- Zkontrolujte vypínač - Zkontrolujte zapojení (zástrčka/zásuvka) - Motor vypněte a nechte vychladnout - Vyměňte pojistku, aktivujte ochranu - Vyměňte kabel
Bruska se při práci zpomaluje	Příliš velký přítlak na obrobek	Snižte přítlak na obrobek
Špatný výsledek broušení	Brusný kotouč je hrubý	Použijte jemnější zrnitost
Příliš rychlé opotřebení	Brusný kotouč je příliš jemný	Použijte hrubší zrnitost
Chybný úhel broušení	Chybně nastavený úhel pracovního stolu nebo pravítka	Zkontrolujte nastavení úhlu a v případě potřeby nově ustavte
Brusný kotouč se netočí přesně dokola	Brusný kotouč instalován mimo střed	Brusný kotouč vystředte
Obrobek se při práci pálí	- Brusný kotouč je znečištěný - Příliš velká síla na obrobek	- Vyměňte brusný kotouč - Nevyvíjejte takovou sílu při práci s obrobkem

POTENCIÁLNÍM ZDROJŮM ZÁVAD LZE PŘEDEJÍT ODBORNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ.

	VÝSTRAHA
	Pokud se nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.

27 PREDMLUVA (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie a upozornenia k manipulácii a prevádzke čelnej brúsky TSM 250.

Obchodné označenie stroja bude pre účel tohto návodu skrátené na " stroj ".

Tento návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou stroja a musí byť u neho uchovaný pre prípadné neskoršie použitie. Ak stroj odovzdávate tretej osobe, vždy návod priložte.



Dodržujte bezpečnostné pokyny!

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. To Vám uľahčí prácu so strojom a pomôže predchádzať chybám a prípadným škodám. Dodržujte bezpečnostné pokyny a dbajte výstrah. Zanedbávanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym škodám na zdraví apod.

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenia alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte!

Technické zmeny vyhradené!

Po dodaní skontrolujte bezodkladne stav tovaru a v prípade nezhôd a poškodenia zaznamenajte tieto okamžité do prepravného listu!

Škody spôsobené prepravou musia byť nahlásené priamo u nás najneskôr do 24 hodín od dodania. Na neskoršie reklamácie nebude brať spoločnosť Holzmann zreteľ.

Autorské právo

© 2016

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Z toho vyplývajúce ústavné práva zostávajú nedotknuté! Pretlač dokumentácie, preklad, použitie fotografií a vyobrazení budú trestne stíhaná. Miesto súdu je v správnom území Linz alebo príslušný súd pre 4170 Haslach!

Kontakt na služby zákazníkom

HOLZMANN MASCHINEN

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

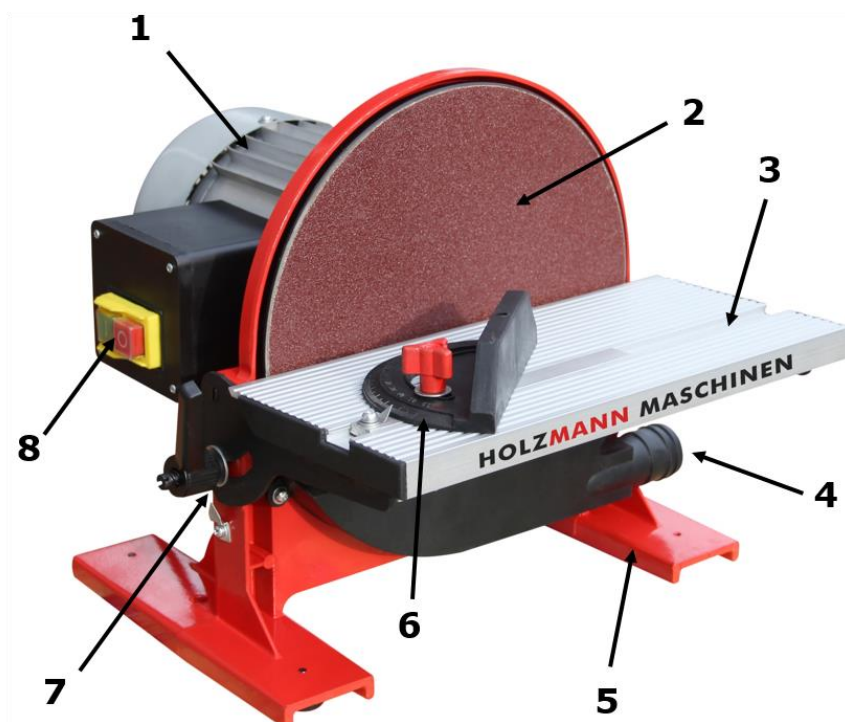
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmANN-maschinen.at

28 TECHNIKA

28.1 Komponenty



TSM 250			
1	Motor	5	Pätka
2	Brúsny tanier	6	Úhlovací pravítko
3	Pracovný stôl	7	Nastavenie uhla
4	Pripojenie odsávania	8	Hlavný vypínač

28.2 Technické údaje

TSM 250	
Napätie siete	230 V / 50 Hz
Výkon motora	550 W
Otáčky	1450 min ⁻¹
Brúsny kotúč	Ø 254 mm
Pripojenie odsávania	Ø 35mm
Rozmer stola	290 x 140 mm
Náklon stola	± 45°
Rozmer stroja	350 x 380 x 300mm
Hmotnosť	11 kg

29 BEZPEČNOST

29.1 Účel použitia

Stroj sa smie používať iba v bezchybnom technickom stave, pri dodržaní všetkých pokynov k prevádzke a bezpečnostných pokynov, pri vedomí nebezpečenstva stroja! Závady, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť stroja, ihneď odstráňte!

Je všeobecne zakázané meniť alebo odstraňovať bezpečnostné prvky a zariadenia stroja!

Stroj je určený výhradne pre nasledujúce:

K brúsenie dreva a drevených materiálov.

Za škody a zranenia spôsobené iným ako k svojmu účelu určené použitie stroja nenesie spoločnosť **HOLZMANN-MASCHINEN akúkoľvek zodpovednosť alebo záruku.**

	VÝSTRAHA
	▪ Používajte iba brúsne prostriedky určené pre tento stroj ! ▪ Nikdy nepoužívajte poškodené brúsne prostriedky! ▪ Stroj nikdy nepoužívajte s chybnými alebo demontovanými bezpečnostnými prvkami! VYSOKÉ RIZIKO ÚRAZU!

Prevádzkové podmienky

Brúška je určená pre prácu za týchto prevádzkových podmienok:

Vlhkosť max.	70 %
Teplota	od + 5 ° C do + 40 ° C

Stroj nie je určený pre prevádzku v miestach s rizikom explózie.

Stroj smie byť použitý len na suché brúsenie!

Stroj nesmie byť nasadený alebo uskladnený vo vlhkých miestnostiach alebo vonku.

Nedovolené použitie

- Prevádzka stroja za podmienok nad rámec uvedený v tomto návode na obsluhu nie je povolená.
- Prevádzka stroja bez ochranných prostriedkov nie je povolená.
- Demontáž alebo deaktivácia bezpečnostnej výbavy alebo iných ochranných prostriedkov stroja sú zakázané.
- Nie je povolená prevádzka stroja s obrobkami, ktoré nie sú výslovne uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Nie je povolené použitie nástrojov, ktoré nie sú určené na použitie s touto brúskou.
- Akékoľvek zmeny na konštrukcii stroja sú výslovne zakázané.
- Prevádzka stroja spôsobom a na účely, ktoré nezodpovedajú 100 % pokynom v tomto návode, je výslovne zakázaná.
- Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru. Najmä, ak sa v blízkosti stroja nachádzajú deti!
- Stroj nie je určený pre brúsenie betónu!

29.2 Bezpečnostné pokyny

Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú už nečitateľné alebo chýbajú, musia byť okamžite obnovené!

Zákony a nariadenia platné v mieste používania stroja môžu stanovovať minimálny vek obsluhy a obmedziť tak používanie tohto stroja!

Pre zabránenie chybné funkcie stroja, jeho poškodeniu alebo škodám na zdraví dbajte **VŽDY** nasledujúcich pokynov:



- Pracovný priestor a podlahu okolo stroja udržiavajte čistú od oleja, mazacích tukov a zvyškov materiálu z opracovania obrobkov!
- Zaistite dostatočné osvetlenie pracoviska, kde sa stroj nachádza!
- Zaistite dostatočné vetranie pracoviska!
- Nikdy stroj nepreťažujte!



- Uistite sa, že stroj má pre prácu stabilnú pozíciu!
- Udržiavajte pri práci ruky v bezpečnej vzdialenosti od brúsneho kotúča
- Pri únave, zlé koncentrácii, popr. pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog je práca so strojom zakázaná!



- Brúsku môže obsluhovať iba jedna osoba.
- Brúska môže byť obsluhovaná iba odborne vyškolenou obsluhou.
- Nepovolané osoby a najmä deti, ako aj nevyškolené osoby sa musia zdržiavať mimo dosahu stroja!



- Dbajte na to, aby všetky nepovolané osoby uržovali bezpečný odstup od stroja (Minimálny odstup: 2 m)
- Ak pracujete so strojom, nenoste voľné šperky a ozdoby, široké a voľné šaty, kravatu, dlhé rozpustené vlasy a pod.



- Voľne ležiace predmety sa môžu namotať na brúsny pás stroja a spôsobiť zranenie!
- Pri práci so strojom noste vhodné ochranné vybavenie (ochrannú masku, pracovné okuliare a chrániče sluchu).
- Spustený stroj nesmie byť nikdy ponechaný bez dozoru! Pred opustením pracoviska stroj vypnite a počkajte, kým sa úplne nezastaví!



- Pred úkony údržby a nastavenia odpojte stroj od prívodu elektrického prúdu!
- Uistite sa, že je stroj vypnutý, ešte než ho zapojíte do siete.
- Nikdy nepoužívajte stroj, ak má chybný vypínač.
- Používajte výhradne originálnu zástrčku, ktorá do zásuvky pasuje (žiadne adaptéry atď.)



- Vždy, keď pracujete so strojom na elektrický pohon, je potrebné vysoké opatrnosť! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým prúdom, požiar alebo rezné poranenia;
- Chráňte stroj pred vlhkosťou (riziko skratu!)



- Vonku používajte stroj iba s predĺžovacím káblom, ktorý je určený pre vonkajšie použitie
- Elektrické prístroje a zariadenia nikdy nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín a plynov (riziko explózie!)
- Brúsny prach sa môže ľahko vznietiť a spôsobiť tak škody na veciach a zdraví osôb. Preto je nutné brúsny prach správne likvidovať. Brúsny prach likvidujte do kovovej nádoby, ktorá musí byť uchovávaná vonku.
- Elektrické prístroje a zariadenia nikdy nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín a plynov (riziko explózie!)
- Pravidelne kontrolujte prírodný kábel na poškodenie
- Kábel nikdy nepoužívajte k transportu stroja alebo na upevnenie obrobku
- Chráňte prírodný kábel pred vplyvmi tepla, oleja a ostrých hrán predmetov
- Nikdy nepoužívajte sieťový kábel k manipulácii so strojom. Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- Vyvarujte sa kontaktu s uzemnenými časťami

29.3 Ďalšie riziká



VÝSTRAHA

Je potrebné vziať na vedomie, že existujú ďalšie riziká pri práci so strojom.

Aj pri bežných úkonoch (i tých najjednoduchších) je potrebná opatrnosť. Bezpečná práca závisí na Vašej koncentrácii!

Aj napriek dodržiavaniu bezpečnostných predpisov a pokynov pre správne použitie stroja hrozia ďalšie riziká:

- Nebezpečenstvo poranenia rúk / prstov od rotujúcich častí stroja pri jeho prevádzke.
- Nebezpečenstvo zranenia od kontaktu s časťami stroja, ktoré vedú elektrický prúd.
- Nebezpečenstvo zranenia od prasknutého alebo natrženého brúsneho kotúča.
- Riziko vdýchnutia toxického prachu od obrobkov ošetrovaných zdravotne závadným náterom.
- Nebezpečenstvo poškodenia zraku od ako vyrazil obrobku alebo jeho častí aj pri použití ochranných okuliarov.
- Poškodenie sluchu, ak trvale pracujete so strojom bez ochrany sluchu.

Tieto riziká je možné minimalizovať pri dodržiavaní všetkých bezpečnostných pokynov, pokynov na údržbu a starostlivosť o stroj a pri vhodnom používaní stroja zaškolenou obsluhou.

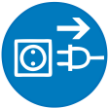
Cez všetky ochranné pomôcky a bezpečnostnú výbavu stroja sú Vaše koncentrácia na prácu a technické predpoklady pre obsluhu stroja tým najdôležitejším bezpečnostným faktorom!

30 PREVÁDZKA

Po obdržaní zásielky skontrolujte, či sú všetky jej časti v poriadku. Poškodenie alebo chýbajúce časti okamžite oznámte svojmu predajcovi alebo prepravcovi. Viditeľná poškodenia spôsobené prepravou musia byť okamžite zaznamenaná do dodacieho listu. Na neskoršie reklamácie nebude braný ohľad. Tovar bude považovaný za riadne dodaný.

30.1 Prevádzkové pokyny

Stroj prevádzkujte iba v bezchybnom stave. Pred každým spustením stroja vykonajte jeho vizuálnu kontrolu. Bezpečnostné prvky stroja, elektrické vedenie a ovládacie prvky kontrolujte vždy. Kontrolujte pravidelne skrutkové spoje na pevnosť a poškodenie.

	VÝSTRAHA	
	Prestavby stroja a údržbe musí po odpojení stroja od prívodu elektrického prúdu!	

	POZOR
	Dodržiavajte nasledujúce pokyny na zaistenie bezpečnej práce a dosiahnutie bezchybných pracovných výsledkov.

	UPOZORNENIE
	Pred začatím práce vždy skontrolujte: • Všetky káble a zástrčky • Pracovný stôl a bezpečnostný doraz na pevnosť • Voľný a vystredený chod brusného kotúče Brúsenie: • Používajte vždy správne brúsne prostriedky, ktoré sú v bezchybnom stave. Iba s brúsnym kotúčom v dobrom stave (opotrebované okamžite vymeňte!) dosiahnete kvalitných výsledkov pri brúsení. • Nikdy príliš netlačte obrobkom na brúsny kotúč. • Maximálna medzera stôl - brúsny kotúč: 2 mm! • Stroj nedisponuje možnosťou upnutia obrobku, preto je dôležité, aby bol obrobok riadne položený na pracovný stôl a bol pevne držaný!

30.2 Obsluha

30.2.1 Hlavný vypínač ON/OFF

Pre zapnutie stlačte zelené tlačidlo ("I").
Pre vypnutie stlačte červené tlačidlo ("O").



30.2.2 Náklonný stôl

Na nakláňanie pracovného stola musíte povoliť rýchloupínanie, pracovný stôl následne uviesť do požadovanej polohy a rýchloupínanie opäť zaistiť.

Pre presné ustavenie do uhla 90 ° použite uhlomer.



30.2.3 Úhlové pravítko

Úhlové pravítko možno použiť v rozsahu do 45° doľava alebo doprava tak, že povolíte zaistovaciu hlavicu a pravítko nastavíte na požadovaný úhol. Potom hlavicu opäť utiahnite.



30.2.4 Pripojenie odsávania

Stroj disponuje prípojkou na odsávanie s Ø 35 mm.

Používajte výhradne schválené odsávacie zariadenie (napr.: vysávač)!



31 ÚDRŽBA

	POZOR Pred začatím údržby stroj vypnite a odpojte zo siete! Pri nežiaducim spustení stroja hrozí poškodenie majetku alebo zranenie osôb!
---	--

Stroj je nenáročný na údržbu a len niekoľko málo dielov vyžaduje z hľadiska údržby pozornosť obsluhy.

Poruchy alebo defekty, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť, nechajte okamžite odstrániť.

UPOZORNENIE Iba pravidelne a správne udržiavaný stroj bude slúžiť spoľahlivo k Vašej spokojnosti. Absencia alebo nevhodná údržba a starostlivosť o stroj vedú k nehodám a úrazom. Opravy, ktoré vyžadujú odborné znalosti, musia byť zverené autorizovanému servisu. Neodborné a nevhodné servisné zásahy môžu poškodiť stroj alebo ohroziť Vašu bezpečnosť.
--

Pravidelne kontrolujte, či sú výstražné a bezpečnostné štítky a samolepy na stroji v bezchybnom a čitateľnom stave.

Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav bezpečnostných prvkov!

Uskladnenie stroja je možné len v suchom prostredí a musí byť zaistený proti vplyvu počasia.

Pred prvým uvedením stroja do prevádzky, a následne každých 100 motohodín, je nutné aplikovať tenkú vrstvu oleja alebo mazacieho tuku na všetky pohyblivé časti a ich spoje (ak je to potrebné, pred mazaním očistite kefou od hoblín a prachu).

31.1 Starostlivosť o stroj a plán údržby

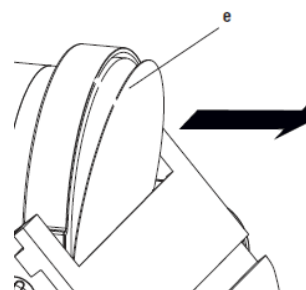
Po každom použití: Odstráňte hoblíny a prach z brúsenia

Každých 10 hodín prevádzky: Skontrolujte skrutkové spoje a prípadne dotiahnite.

31.2 Výmena brúsneho kotúča

V prípade opotrebovaného brúsneho kotúča (e) tento zložte z brúsneho taniera. Nasadte na stred nový kotúč a pomocou vhodného lepidla inštalujte na brúsny tanier.

Ak sa brúsny kotúč neotáča správne, opäť ho zložte a novo ustavte.



31.3 Uskladnenie

- Stroj skladujte na suchom mieste, ku ktorému nebudú mať prístup deti a iné nepovolane osoby.

31.4 Čistenie

Po každom použití musí byť brúska a jej súčasti riadne očistené.
Brúsku vždy po práci zbavte hoblín a prachu z brúsenia.

	VÝSTRAHA
	Použitie čistiacich prostriedkov ako rozpúšťadiel, agresívnych chemikálií a brúsnych prostriedkov má za následok poškodenie stroja! Platí: Pri čistení používajte vodu a v prípade nutnosti jemné čističe!

31.5 Likvidácia

Vašu brúsku nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Kontaktujte miestne orgány pre získanie informácií o správnej likvidácii a dostupných možnostiach likvidácie Vašej brúsky. Pokiaľ si budete kupovať u svojho predajcu novú brúsku alebo podobné zariadenie, je tento povinný zabezpečiť likvidáciu Vašej starej brúsky.



32 RIEŠENIE PROBLÉMOV

PRED ZAPOČATÍM RIEŠENIA PROBLÉMOV ODPOJTE STROJ ZO SIETE.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Brúska sa zastavuje alebo nedá spustiť	▪ Chybný vypínač ON / OFF ▪ Brúska nie je zapojená do siete ▪ ▪ Preťaženie ▪ ▪ Poistka alebo prúdová ochrana sú chybné ▪ ▪ Poškodený kábel	▪ Skontrolujte vypínač ▪ Skontrolujte zapojenie (zástrčka / zásuvka) ▪ Motor vypnite a nechajte vychladnúť ▪ Vymeňte poistku, aktivujte ochranu ▪ Vymeňte kábel
Brúska sa pri práci spomaľuje	▪ Príliš veľký prítlak na obrobok	▪ Znížte prítlak na obrobok
Zlý výsledok brúsenia	▪ Brúsny kotúč je hrubý	▪ Použite jemnejšiu zrnitosť
Príliš rýchle opotrebovanie	▪ Brúsny kotúč je príliš jemný	▪ Použite hrubšiu zrnitosť
Nesprávny úhol brúsenia	▪ Chybné nastavený úhol pracovného stola alebo pravítka	▪ Skontrolujte nastavenie uhla a v prípade potreby nanovo ustavte
Brúsny kotúč sa netočí presne dokola	▪ Brúsny kotúč inštalovaný mimo stred	▪ Brúsny kotúč vystredte
Obrobok sa pri práci páli	▪ Brúsny kotúč je znečistený ▪ Príliš veľká sila na obrobok	▪ Vymeňte brúsny kotúč ▪ Nevývíjajte takú silu pri práci s obrobkom

Potenciálne zdroje závad možno predísť odborným zapojením stroja do siete.

	VÝSTRAHA
	Ak sa nie ste istí, že ste schopní vykonať opravu riadne sami, alebo nedisponujete príslušnou kvalifikáciou a schopnosťami, obráťte sa ohľadom odstránenia závady na autorizovaný servis.

33 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della levigatrice a disco TSM 250.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2016

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

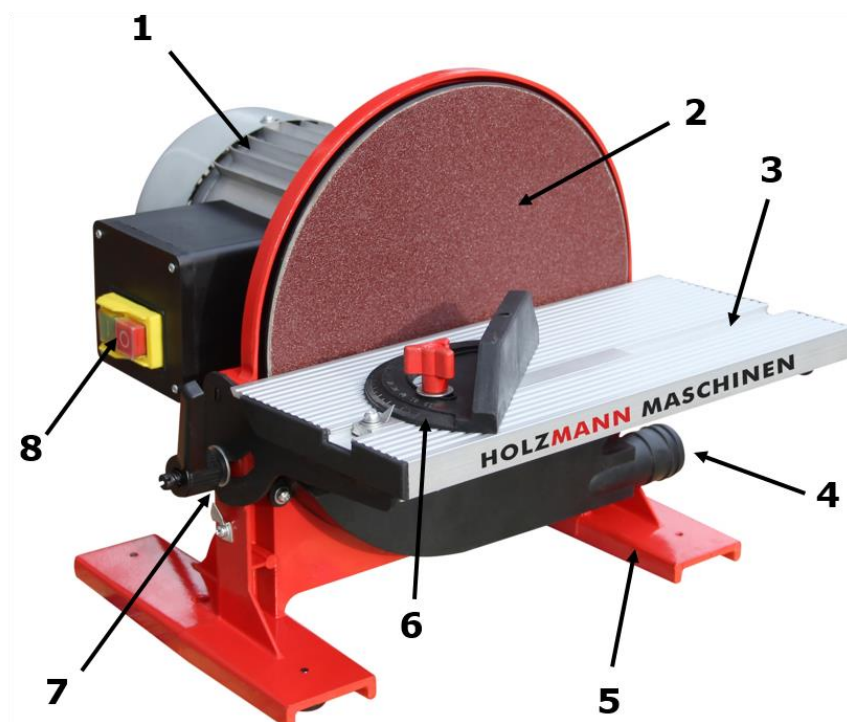
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

34 TECNICHE

34.1 Componenti



TSM 250			
1	Motore	5	Basamento
2	Platorello	6	Arresto angolare
3	Tavolo di lavoro	7	Bloccante
4	Attacco aspirazione	8	Interruttore on/off

34.2 Dati tecnici

TSM 250	
Tensione di rete	230 V / 50 Hz
Potenza	550 W
Numero di giri	1450 min ⁻¹
Mola	Ø 254mm
Attacco aspirazione	Ø 35mm
Attacco aspirazione	290 x 140 mm
Orientamento del tavolo	± 45°
Dimensioni della macchina	350 x 380 x 300 mm
Peso	11 kg

35 SICUREZZA

35.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per la levigatura del legno e di materiali simili al legno.

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti **HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.**



AVVERTENZA

- **Utilizzare solo mezzi abrasivi omologati per la macchina!**
- **Non utilizzare mai mezzi abrasivi difettosi!**
- **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi divisorii non installati**

ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!

Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità	max. 70%
Temperatura	da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

È consentito utilizzare la macchina solo per levigare a secco.

La macchina non deve essere utilizzata o riposta in ambienti umidi o all'esterno.

Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!
- La macchina non è progettata per levigare calcestruzzo!

35.2 Avvertenze per la sicurezza

I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:



- Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!
- Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!
- Lavorare in ambienti ben aerati!
- Non sovraccaricare la macchina!



- Fare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura durante il lavoro.
- Tenere le mani lontano dal mezzo abrasivo durante l'uso
- In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!



- La macchina deve essere azionata da una sola persona
- La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.
- Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!



- Fare attenzione che nessuno sosti nella zona di pericolo (distanza minima: 2m)
- Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.
- Gli oggetti liberi possono essere catturati dal mezzo abrasivo e causare gravissime lesioni!



- Quando si lavora sulla e con la macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (maschera antipolvere, occhiali e protezioni per l'udito)!
- Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!
- Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!



- Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione elettrica
- Non utilizzare mai la macchina con interruttore difettoso
- Utilizzare solo connettori inalterati, adatti alla presa (nessun adattatore con le macchine con collegamento a massa)



- Ogni volta che si lavora con una macchina alimentata elettricamente, si deve prestare la massima attenzione! Sussiste pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni da taglio;
- Proteggere la macchina dal bagnato (pericolo di cortocircuito!)
- All'aperto lavorare solo con cavi di prolunga che sono idonei per l'uso all'esterno
- Utilizzare elettroutensili e macchine elettriche non in vicinanza di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!)
- Polvere di levigatura può prendere fuoco da sola e causare lesioni personali e danni materiali. Pertanto smaltirla correttamente. Mettere la polvere di levigatura sempre in contenitori metallici, che devono essere conservati all'esterno.



- Durante l'uso della macchina l'ambiente può diventare momentaneamente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe, accendini, fiamme pilota e altre fonti di fuoco possono causare un'esplosione se vengono accesi mentre la macchina è in funzione. Si devono evitare assolutamente fonti di fuoco nell'area di lavoro.
- Controllare regolarmente eventuali danni del cavo di allacciamento
- Non usare mai il cavo per trasportare la macchina o per fissare in utensile
- Proteggere il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti



- Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra
- Rimuovere gli utensili di regolazione le chiavi per dati prima dell'accensione
- Tenere sempre il pezzo ben fermo, in modo che non possa scivolare.
- Sono possibili gravi lesioni da spigoli taglienti alla mano se il pezzo da lavorare si muove a causa della rotazione di levigatura.
- Riporre la macchina al di fuori della portata dei bambini

35.3 Rischi Residui



AVVERTENZA

Occorre tenere presente che ogni macchina presenta dei rischi residui. Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni da rottura o lacerazione del mezzo abrasivo
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.

Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

36 USO

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

36.1 Istruzioni per l'uso

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

	AVVERTENZA Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!	
	ATTENZIONE Rispettare le seguenti istruzioni per l'uso in modo che da svolgere il lavoro in modo sicuro e con i risultati previsti.	
	NOTA Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare: • Tutti i cavi e i connettori • Che il tavolo di lavoro e l'arresto di sicurezza siano bene in sede • Che lo scorrimento del nastro abrasivo e della mola sia libero e centrale L'operazione di levigatura • Utilizzare sempre i mezzi abrasivi corretti e che siano in condizioni impeccabili. Soltanto con mezzi abrasivi in buono stato (sostituire immediatamente i mezzi abrasivi consumati), si ottiene un buon risultato di levigatura. • Non premere eccessivamente il materiale contro il mezzo abrasivo. • Distanza massima tavolo - mola: 2 mm! • La macchina non dispone di alcuna possibilità di serraggio per cui è importante applicare il pezzo il più possibile sulla superficie intera e tenerlo ben fermo!	

36.2 Uso

36.2.1 ON/OFF

Per accendere, premere l'interruttore verde („I“).

Per lo spegnimento, premere l'interruttore rosso („O“).



36.2.2 Inclinazione tavolo

Per orientare il tavolo di lavoro allentare il dispositivo a serraggio rapido, portare il tavolo nella posizione desiderata e fissare nuovamente il dispositivo a serraggio rapido.

Per impostare esattamente 90° utilizzare un goniometro (fig.e).



36.2.3 Arresto per tagli obliqui

L'arresto per tagli obliqui può essere utilizzato fino a 45° a sinistra o a destra, allentando la manopola di bloccaggio e regolando l'arresto per tagli obliqui nell'angolazione desiderata. La manopola viene poi di nuovo serrata.



36.2.4 Attacco aspirazione

La macchina è dotata di un attacco per aspirazione con Ø 35 mm.

Usare sempre l'impianto di aspirazione adatto (ad es. aspirapolvere)!



37 MANUTENZIONE

	ATTENZIONE Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione! Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!	
---	--	---

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili. Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati. Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

37.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni operazione di lavoro: Rimuovere i trucioli e la polvere di levigatura

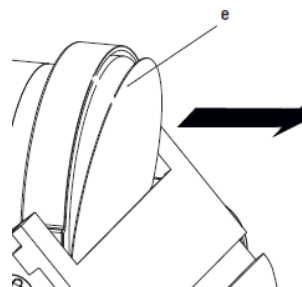
Dopo 10 ore di esercizio: Verificare i collegamenti a vite ed eventualmente serrarli

37.2 Sostituzione della mola

Se la mola è usurata (e) toglierla dal platorello.

Inserire una nuova mola centralmente e premerla sul platorello con un adesivo adatto.

Se la mola non scorre in tondo, toglierla e regolarla nuovamente.



37.3 Stoccaggio

- Riporre la macchina in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

37.4 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo. Liberare la macchina da trucioli e polvere di levigatura con regolarità una volta terminato il lavoro.

	NOTA L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina! Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!
---	--

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

37.5 Smaltimento



Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

38 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	▪ Interruttore ON/OFF difettoso ▪ La macchina non è collegata ▪ Sovraccarico ▪ Fusibile o relè guasto ▪ Cavo danneggiato	▪ Verificare l'interruttore ▪ Verificare tutti i collegamenti elettrici ▪ Spegner il motore e farlo raffreddare ▪ Sostituire il fusibile ▪ Attivare il relè ▪ Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	▪ Si opera con una pressione eccessiva	▪ Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Immagine di levigatura inadeguata	▪ Mezzo abrasivo troppo grossolano	▪ Utilizzare una grana più fine
Usura troppo rapida	▪ Mezzo abrasivo troppo fine	▪ Utilizzare una grana più grossa
Angolo di levigatura errato	▪ Angolo impostato sul tavolo o sull'arresto scorretto	▪ Verificare l'angolo e se necessario reimpostarlo
La mola ruota in modo visibilmente irregolare	▪ Montaggio eccentrico della mola	▪ Montare la mola al centro
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	▪ Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante ▪ Pressione eccessiva sul pezzo	▪ Sostituire il mezzo abrasivo ▪ Ridurre la pressione

SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.

	NOTA Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare delle riparazioni, voi non vi sentite in grado di farle, o non disponete della necessaria formazione, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.
---	---

39 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent ingebruikname en toepassing van de schotelslijpmachine TSM 250.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmänn geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2016 Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlene van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

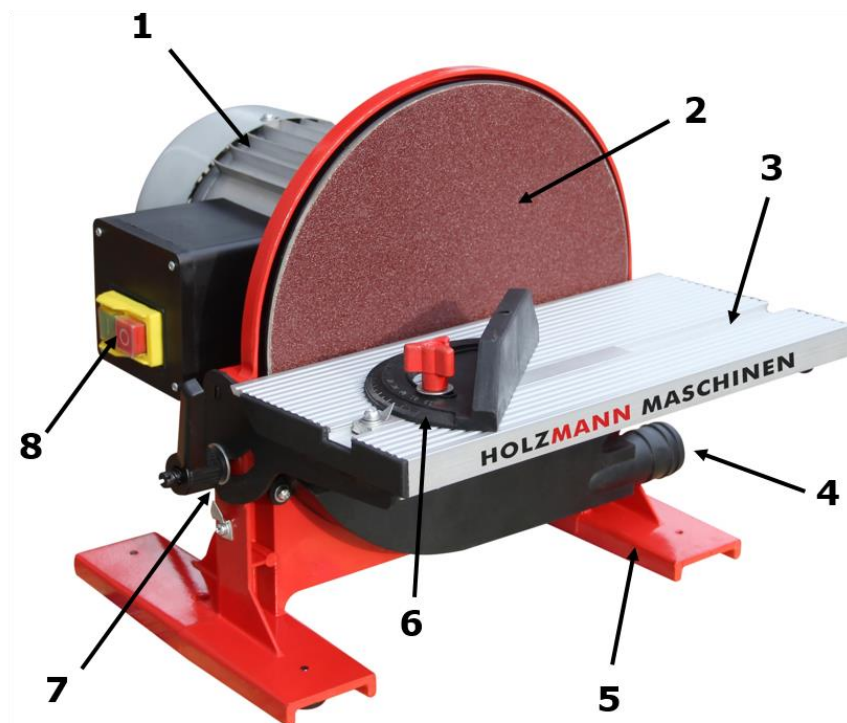
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmänn-maschinen.at

40 TECHNIEK

40.1 Componenten



TSM 250			
1	Motor	5	Standvoet
2	Slijpschotel	6	Hoekaanslag
3	Tafel	7	Hoekverstelling
4	Afzuigaansluiting	8	Aan/Uit schakelaar

40.2 Technische gegevens

TSM 250	
Netspanning	230 V / 50 Hz
Vermogen	550 W
Toerental	1450 min ⁻¹
Slijpschijf	Ø 254mm
Afzuigaansluiting	Ø 35mm
Afmetingen tafel	290 x 140 mm
Tafelzwenking	± 45°
Afmetingen machine	350 x 380 x 300mm
Gewicht	11 kg

41 VEILIGHEID

41.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het slijpen van hout en houtachtige materialen.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt **HOLZMANN-MASCHINEN** geen verantwoordelijkheid of garantie.



WAARSCHUWING

- **Gebruik voor de machine enkel toelaatbare slijpmiddelen!**
- **Gebruik nooit beschadigde slijpmiddelen!**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde afdekking of zonder gemonteerde afdekking.**

HOOGSTE RISICO VAN LETSELS!

Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid	max. 70%
Temperatuur	van +5°C t/m +40°C

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

De machine mag slechts voor droog slijpen worden gebruikt.

De machine mag niet in vochtige ruimtes of buiten worden gebruikt of opgeslagen.

Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn!
- De machine is niet bestemd voor het slijpen van beton!

41.2 Veiligheidsaanwijzingen

Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken!

Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies **ABSOLUUT** in acht worden genomen:



- Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!
- Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!
- Werk in goed geventileerde ruimtes!
- Voorkom overbelasting van de machine!
- Let er bij het werken altijd op een veilige stand.



- Houd uw handen tijdens de werking weg van de slijpmiddelen.
- Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!
- De machine mag alleen maar door één persoon worden bediend.



- De machine mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.
- Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!
- Let erop dat zich er geen verdere personen in de gevaarlijke zone (minimum afstand: 2m) bevinden.



- Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.
- Losse objecten kunnen zich in het slijpmiddel vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!
- Draag geschikte beschermende uitrusting (stofbeschermingsmasker, veiligheidsbril en gehoorbescherming) als u aan de machine werkt!
- De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de machine stilstaat voordat u de werkzone verlaat!



- Vóór onderhouds- of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden!
- Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de stroomvoeding wordt aangesloten.
- Gebruik de machine nooit met een beschadigde schakelaar.
- Gebruik slechts niet veranderde, voor de contactdoos passende aansluitstekkers (geen adapter bij geaarde machines).



- Voorzichtigheid is geboden als u met een elektrisch aangedreven machine werkt! Er bestaat een risico op stroomslag, vuur of verwondingen door snijden.
- Bescherm de machine altijd tegen vocht (risico van kortsluiting!).
- Werk buiten alleen maar met een voor buiten geschikte verlengkabel.



- Gebruik elektrische gereedschappen en machines nooit in de omgeving van brandbare vloeistoffen en gassen (gevaar van explosie!).
- Slijpstof is zelfontstekend en kan lichamelijke letsels en materiële schade veroorzaken. Vandaar moet hij correct worden verwijderd. Vul de slijpstof altijd in metalen bakken, die buiten moeten worden opgeslagen.
- Tijdens het bedrijf van de machine kan de omgeving tijdelijk explosief worden. Sigaretten, sigaren, pijpen, aanstekers, pilootvlam en overige vuurbronnen kunnen een explosie veroorzaken, als ze tijdens het gebruik van de machine worden opgestoken. Binnen de werkzone moeten vuurbronnen per se worden voorkomen.



- Controleer de aansluitkabels regelmatig op schade.
- Gebruik het snoer nooit voor het dragen van de machine of voor het bevestigen van een werkstuk.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.



- Vermijd het contact met geaarde onderdelen.
- Verwijder instelgereedschappen, steeksleutels, etc. vóór het inschakelen.
- Houd het werkstuk altijd goed vast opdat het niet kan ontglippen.
- Als het werkstuk door de schuurrotatie beweegt zijn ernstige letsels aan de hand mogelijk door scherpe kanten.
- Leg de machine buiten bereik van kinderen neer.

41.3 Restriscio's



WAARSCHUWING

Het moet in acht worden genomen dat iedere machine restriscio's heeft. Hoogste voorzichtigheid is geboden voor het uitvoeren van alle werkzaamheden (ook de eenvoudigste). Veilig werken hangt van u af!

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restriscio's in acht worden genomen:

- Risico op letsels voor handen en vingers door roterende gereedschappen tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breuken of scheuren van slijpmiddelen.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijke letsels voor het gehoor bij langer werken zonder gehoorbescherming.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffend technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine de belangrijkste veiligheidsfactor!

42 BEDRIJF

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

42.1 Gebruiksaanwijzingen

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

	WAARSCHUWING Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!	
---	---	---

	OPGELET Neem de volgende gebruiksaanwijzingen in acht opdat uw werk veilig kan worden uitgevoerd en het verwachte succes vertoont.
---	---

	INDICATIE Controleer vóór elk werkbegin: • Alle kabels en stekkers • Tafel en eindaanslag op vaste zitting • De vrije en gecentreerde loop van schuurband en slijpschijf Slijpprocedure: • Gebruik altijd de correcte slijpmiddelen in perfecte toestand. Slechts met slijpmiddelen in goede toestand (vervang versleten slijpmiddelen onmiddellijk!) bereikt u een goed resultaat. • Druk het materiaal niet te hard tegen het slijpmiddel. • Maximum afstand tafel - slijpschijf: 2 mm! • De machine beschikt niet over een spanmogelijkheid, daarom is het belangrijk het werkstuk zo vlak en volledig mogelijk op de tafel op te leggen en goed vast te houden!
---	--

42.2 Bediening

42.2.1 AAN/UIT

Voor het inschakelen de groene schakelaar („I”) indrukken.

Voor het uitschakelen de rode schakelaar („O”).



42.2.2 Tafelhelling

Maak de snelspanner los om de werktafel te zwenken, breng de werktafel op de gewenste positie en fixeer de snelspanner weer.

Om precies 90° in te stellen wordt een hoekmeter gebruikt.



42.2.3 Verstekaanslag

De verstekaanslag kan tot 45° naar links of rechts worden gebruikt, doordat men de vergrendelingsknop losmaakt en de verstekaanslag op de gewenste hoek instelt. Dan wordt de knop weer vast gemaakt.



42.2.4 Afzuigaansluiting

De machine heeft een afzuigaansluiting met Ø 35 mm.

Gebruik steeds het passende afzuigstelsel (bv.: stofzuiger)!



43 ONDERHOUD

	OPGELET	
	Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en trek de stekker uit! Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!	

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

INDICATIE
Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden. Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd. Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

43.1 Instandhouding en onderhoudsplan

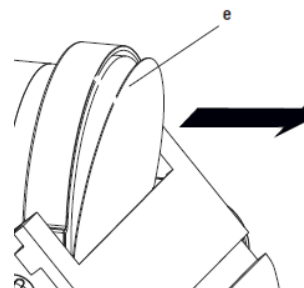
Na elke arbeidsprocedure: Verwijderen van spanen en slijpstof

Na 10 bedrijfsuren: Schroefverbindingen controleren en zo nodig aanhalen

43.2 Slijpschijven vervangen

Is de slijpschijf (e) versleten, wordt hij van de slijpschotel afgetrokken. Plaats de nieuwe schijf in het midden en druk ze met een adequate kleefstof op de slijpschotel.

Als de slijpschijf niet rond loopt, weer aftrekken en opnieuw afstellen.



43.3 Opslag

- Sla de machine op een droge plaats op, die voor kinderen niet toegankelijk is.

43.4 Reiniging

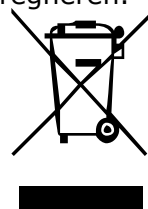
Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd. Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en slijpstof.

	INDICATIE
	Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine! Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

43.5 Verwijdering

Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u in uw speciaalzaak een nieuwe houtlintzaag of een gelijkwaardige machine aankoopt, is die verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.



44 VERHELPEN VAN FOUTEN

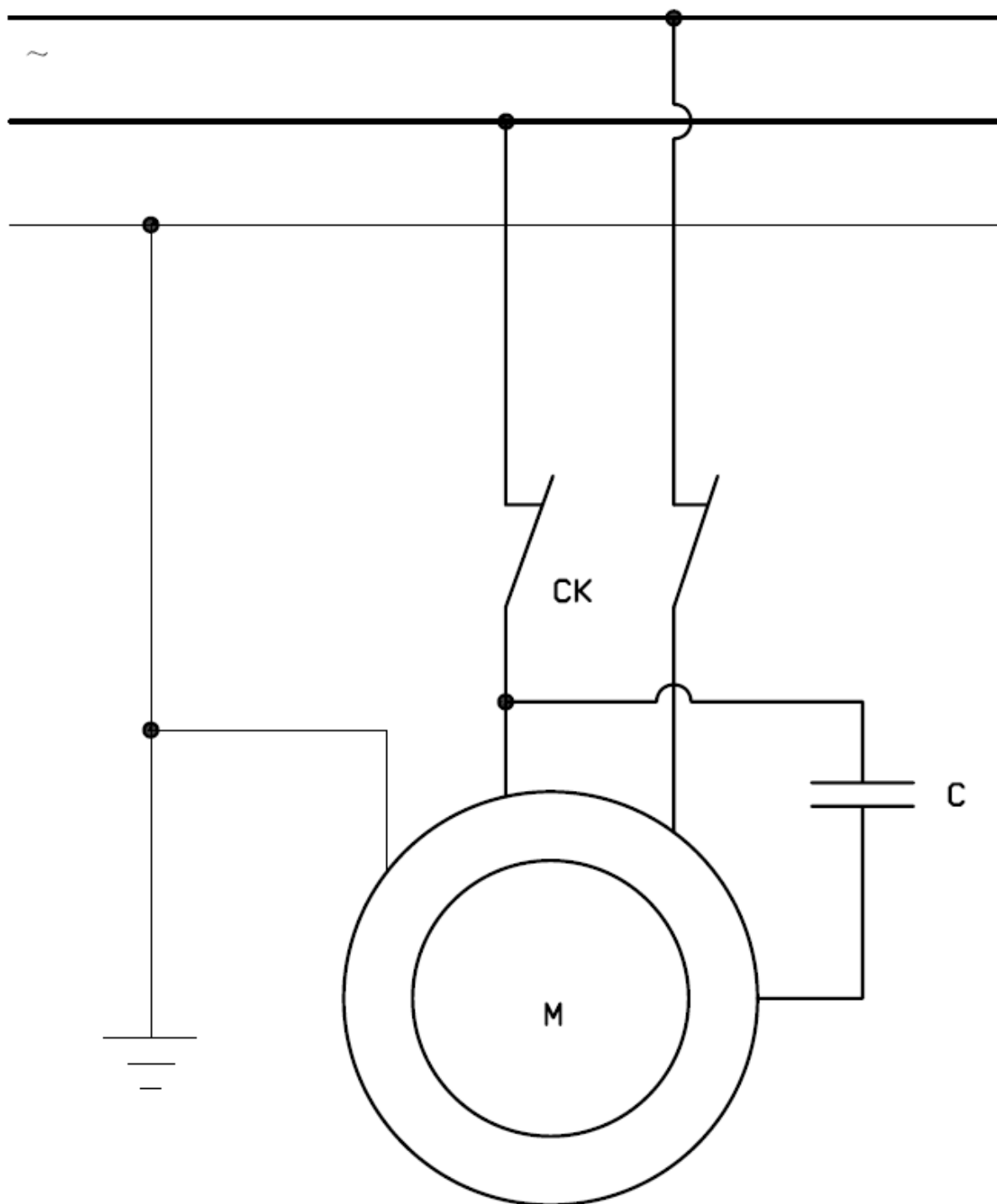
VOORDAT U MET HET VERHELPEN VAN DEFECTEN BEGINT SCHEID DE MACHINE VAN DE STROOMVOEDING.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine stopt of start niet	- AAN/UIT schakelaar defect - Machine is niet aangesloten - Overbelasting - Zekering of schakelaar defect - Kabel beschadigd	- Schakelaar controleren - Alle elektrische steekverbindingen controleren - Motor uitschakelen en afkoelen - Zekering wisselen, schakelaar activeren - Kabel vervangen
Machine wordt tijdens het werken langzamer	Er wordt met te veel druk gewerkt	Minder druk op het werkstuk geven
Slecht slijpbeeld	Slijpmiddel te grof	Fijnere korreling gebruiken
Te snelle slijtage	Slijpmiddel te fijn	Grovere korreling gebruiken
Slijphoek verkeerd	Ingestelde hoek aan tafel of aanslag verkeerd	Hoek controleren en zo nodig opnieuw instellen
Slijpschijf loopt optisch niet rond	Slijpschijf niet-centrisch gemonteerd	Slijpschijf centrisch monteren
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	- Slijpmiddel is met smeermiddel vervuild - Te sterke druk op het werkstuk	- Slijpmiddel vervangen - Druk reduceren

VELE POTENTIËLE FOUTBRONNEN KUNNEN DOOR EEN VAKKUNDIGE AANSLUITING AAN DE STROOMVOEDING AL VANTEVOREN WORDEN UITGESLOTEN.

	INDICATIE
	Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren of niet de verplichte opleiding ervoor hebt dan haal altijd een service-werkplaats erbij om het probleem te verhelpen.

45 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



46 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

46.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.](#)

Použitím originálnych dielov od spoločnosti Holzmann používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely zaručujú dlhšiu životnosť stroja.

UPOZORNENIE

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznícky servis v predslve tejto dokumentácie.

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

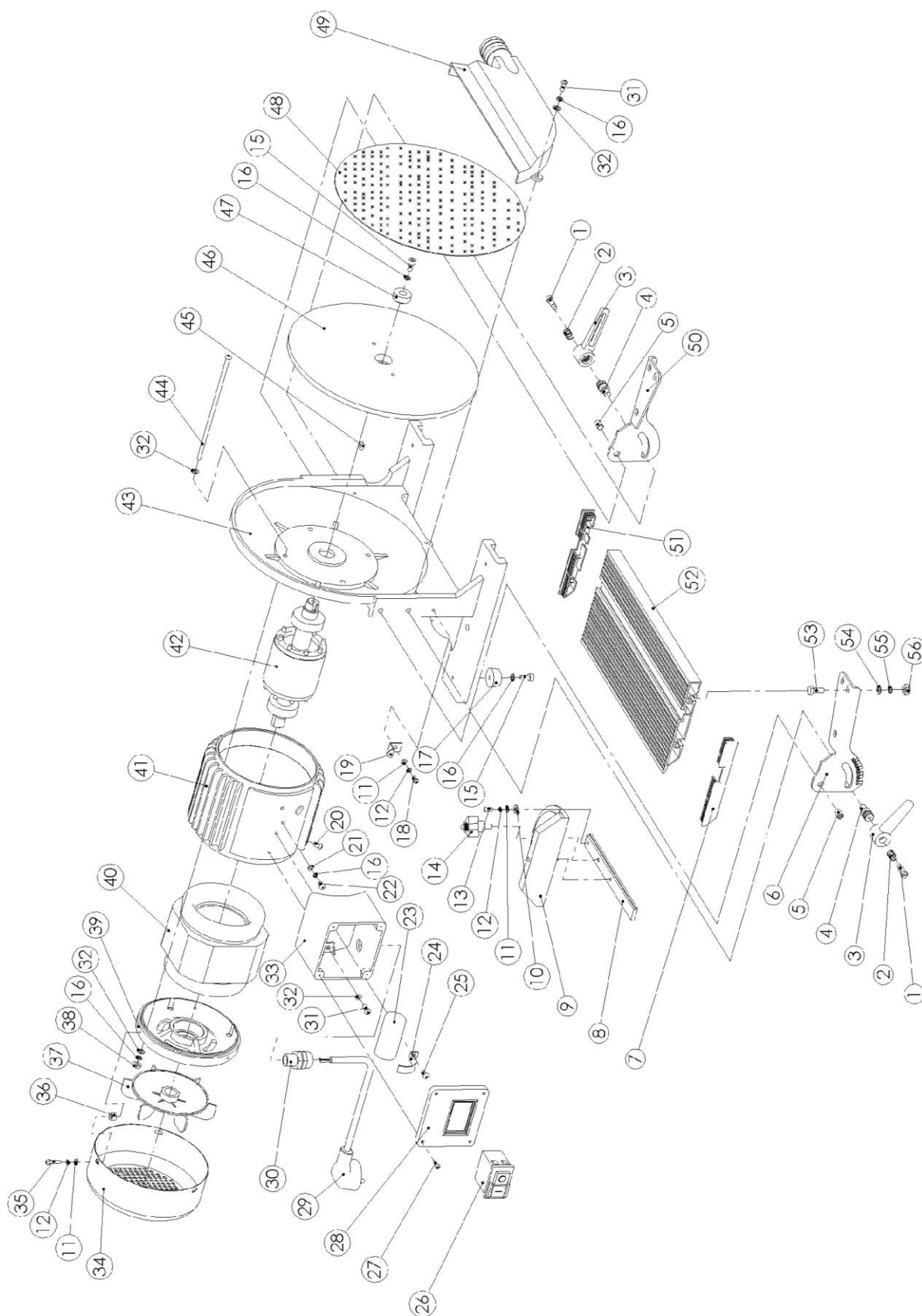
Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

46.2 xplosionszeichnung / explosion drawing



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Screw	2	29	Cord Plug	1
2	Spring	2	30	Wire Grip	1
3	Table Handle	2	31	Screw	5
4	Table Screw	2	32	Flat Washer	10
5	Screw (A)	2	33	Terminal Box	1
6	Left Table Bracket	1	34	Fan Cover	1
7	End Cap (B)	1	35	Screw	3
8	Gauge Sliding Bar	1	36	Gasket Washer	3
9	Miter Gauge	1	37	Fan	1
10	Pointer	1	38	Nut	4
11	Flat Washer	4	39	End Cover	1
12	Elastic Washer	4	40	Stator	1
13	Screw M4X10	1	41	Motor housing	1
14	Locking Knob	1	42	Rotor	1
15	Cap Screw M5X12	5	43	Machine Frame	1
16	Elastic Washer	12	44	Screw	4
17	Rubber Feet	4	45	Flat Key	1
18	Cross Screw	1	46	Backing Disc	1
19	Pointer	1	47	Washer	1
20	Cross Screw	1	48	Sanding Disc	1
21	Toothed Washer	1	49	Dust Cover	1
22	Screw	1	50	Right Table Bracket	1
23	Capacitor	1	51	End Cap (A)	1
24	Capacitor Clip	1	52	Worktable	1
25	Screw	1	53	Bolt	6
26	Switch	1	54	Flat Washer	6
27	Screw	4	55	Elastic Washer	6
28	Switch plate	1	56	Nut	6

47 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name	
TELLERSCHLEIFMASCHINE / DISC SANDER	
Typ / model	
TSM 250	
EG-Richtlinien / EC-directives	
•2006/42/EG; •2014/30/EU	
Angewandte Normen / applicable Standards	
EN 61029-1:2009/A11:2010; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2006/A2:2011; EN 55014-2:1997/A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Týmto vyhlasujeme, že vyššie uvedený typ stroja spĺňa bezpečnostné a zdravotné požiadavky smerníc ES. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak by došlo k zmenám alebo úpravám stroja, ktoré nami neboli odsúhlasené.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 18.10.2016
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weitere Standorte:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

48 GARANTIEERKLÄRUNG

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

49 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

50 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

51 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvnímu kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné požadavky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

52 ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručné požiadavky kupujúceho vyplývajúce z kúpnej zmluvy a uplatnené u predajcu (obchodného zastúpenia firmy Holzmann), rovnako ako práva vyplývajúce z legislatívy príslušnej krajiny, zostávajú týmto vyhlásením nedotknuté.

Pre tento stroj platia nasledujúce záručné podmienky:

A) Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie všetkých chýb stroja, za predpokladu splnenia podmienok podľa bodov (B - G), ktoré obmedzujú správnu funkciu stroja a sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou.

B) Záručná doba je 12 mesiacov, u komerčného použitia 6 mesiacov od dodania tovaru prvému kupujúcemu. K reklamácií predložte originálny doklad o dodaní tovaru a kúpna doklad v prípade vlastného odberu tovaru.

C) Pre nahlásenie reklamácie kontaktujte obchodné zastúpenie spoločnosti Holzmann, u ktorého ste výrobok zakúpili a predložte nasledujúce doklady:

>> Kúpny doklad / alebo doklad o dodávke tovaru

>> Vyplnený Servisný formulár s hlásením chyby

>> Pri požiadavke na dodanie náhradného dielu: kópiu výkresu náhradných dielov s vyznačením potrebného dielu.

D) Priebeh riešenia reklamácie a miesto plnenia určuje spoločnosť HOLZMANN GmbH.

Ľahko odstrániteľné vady budú odstránené obchodným zastúpením, pri rozsiahlejších vád si vyhradzuje právo na odborné posúdenie na adrese sídla firmy Haslach, Rakúsko. Pokiaľ nie je v servisnej zmluve explicitne uvedené inak, platí, že miestom pre vybavenie reklamácie je sídlo spoločnosti HOLZMANN - MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Rakúsko. Táto záruka výrobcu nekryje prípadné náklady na prepravu tovaru do sídla firmy.

E) Výluky zo záruky:

- Na diely, ktoré vykazujú známky opotrebenia a pri vadách stroja, ktoré sú následkom bežného opotrebovania.
- Pri nevhodné alebo nedbalé montáži stroja, chybného uvedenia do prevádzky príp. nevhodného pripojenia k elektrickej sieti.
- Pri nedodržaní pokynov pre obsluhu stroja, nevhodnom použití, neštandardných podmienkach prostredia, nevhodných podmienkach pre prevádzku, nedostatočnej údržbe a starostlivosti o stroj atď.
- Pri použití a/alebo namontovaní neoriginálnych dielov a príslušenstva alebo pri dodatočných úpravách, ktoré nie sú schválené spoločnosťou HOLZMANN.
- U zanedbateľných odchýlok výrobku od jeho popisu, pričom tieto nemajú vplyv na hodnotu alebo použitie stroja pre dané účely.
- Pri prekročení záťaže stroja. Najmä pri vadách spôsobených preťažením stroja z dôvodu jeho vyťaženia na komerčné účely, na ktoré tento stroj nebol skonštruovaný.

F) V rámci tejto záruky sú ďalšie nároky kupujúceho nad rámec plnenia uvedeného v tomto dokumente vylúčené.

G) Tieto záručné podmienky prijíma kupujúci zo slobodnej vôle. Táto záruka vylučuje prípadné predĺženie záručnej doby, a to aj na náhradné diely.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu byť opravy realizované aj u neautorizovaných servisných firiem. K dispozícii je Vám samozrejme aj naďalej servis spoločnosti HOLZMANN - Maschinen. V takom prípade uplatnite Vaše nezáväzného dopytu / reklamácie s údajmi podľa bodu C) na náš zákaznícky servis alebo nám pošlite vyplnený priložený servisný formulár:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

Fax: +43 7289 71562 4

53 DICHIARAZIONE DI GARANZIA

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.

Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

- A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.
- B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.
- C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
 - >> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
 - >> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
 - >> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.
- D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.
- E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
 - sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
 - che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
 - che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
 - che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
 - che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
 - che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.
- F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.
- G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

54 GARANTIEVERKLARING

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

- A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.
- B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.
- C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
- >> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
 - >> ingevuld serviceformulier met foutbericht
 - >> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.
- D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.
- E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
- aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
 - welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
 - welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
 - welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
 - welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
 - welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.
- F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.
- G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at

55 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/

Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!